



Jeff Cán Xicay

MOKAN

**EXPOSICIÓN INDIVIDUAL
DEL 6 DE JULIO AL 31 DE JULIO
PERJURA PROYECTO CULTURAL
6TA AVE 9-62, ZONA 1
/ EDIFICIO PARIS**



PERJURA

MOKAN

Mokan es una palabra en kaqchikel que no se si tenga una traducción literal al español, pero podría decirse que un mokan es una habitación destinada como hogar de una imagen santa o sagrada comúnmente relacionada al catolicismo; aunque también albergan imágenes o figuras propias de los pueblos en los que están.



Mokan de Santiago Mayor en Patzicía

La que me parece muy interesante de esta palabra, es que denotada un sentido distinto de la idea del "espacio" y el "objeto" a las ideas occidentales de habitar algo.

Para los Pueblos kaqchikela', el objeto se traduce en dinámicas complejas. Desde nociones como: "un recuerdo" "un adorno", "una herramienta", "un ser"; y estos vínculos del objeto con la persona, lo van cargando de una complejidad que lo vitaliza.

Es decir que objetos como el santo o como el tejido, se van construyendo desde el vínculo y la función que la persona le otorga en la comunidad, y de este modo, las historias comunales y personales conviven de manera cotidiana, y estructuran el espacio y al objeto. Las vivencias durante el tejido de un huipil, o las peticiones que el pueblo le dan al santo, los van construyendo como un ser especial; como algo más que un objeto inamovible y sin memoria.

Y de esta manera pienso en como todas las vivencias personales y las que comparto con mi comunidad se materializan en el tejido, y se estructuran como una exposición de arte que también tiene la capacidad de convertirse en un espacio sagrado, pues contiene los recuerdos, las vivencias y los deseos de un pueblo. Es así como este espacio de exposición se convirtió en un Mokan.



La exposición sembrada en la ciudad de Guatemala se liga íntimamente con el territorio del que viene: el pueblo de Patzicía, Chimaltenango.

Mientras que en ese espacio (CDGT) se lleva una exposición de arte desde las lógicas del arte contemporáneo; en Patzicía es el mes de la feria del pueblo en honor a Santiago Apostol. Uno de los eventos comunitarios más importantes para la memoria de sus pobladores, evento que conlleva la gestión, el recuerdo y la fiesta.

La exposición se configura en el mismo tiempo que la feria, baila con ella, como con las bombas y con el patrón Santiago; y eso es alegre para hablar.

Patzicía es un territorio dedicado a la agricultura, históricamente complejo y lleno de una fuerza inexplicable, fuerza roja como su huipil.

Tal vez esto sea muy simple, pero cuando empecé
a tejer era por el recuerdo de ver el telar
rojo de mi abuela.

Me obsesioné con el hilo rojo. El hilo rojo me
llamaba y me vinculaba con ella.

Ahora el hilo me vincula: de mi cuerpo a mi
pensamiento, de mi deseo y mi voz también, de
mi vivencias, a las vivencias del pueblo.



En esta exposición se exploran estos elementos.

Una visión de los roles históricos del individuo, de la comunidad, de los sentimientos y de los deseos.

De algún modo, pienso que todas las obras expuestas en este mokan, hablan de un "nosotros", como cuando los hijos de Patzicia estamos fuera e invocamos al "Qochoch".

Acá está mi k'ux y el de mi pueblo, porque estoy ligado a Patzicia y no puedo no hablar de Patzicia, o no pensar en Patzicia, porque también soy Patzicia.

Jeff Cán Xicay

Texto escrito en Julio de 2024 y re editado en Julio de 2025.